

Stockholmis 18. sept. 1978.

EPAM K 13112

Armas hr. Vello Salo!

Kõigepealt tänan väga
viimase „Ajakirja“ (nr. 3) eest! Seegi oli mitmeti
väga huvitav ja õpitulik lugeda.

Aga vana õpetajana (eesti keele alal) ei saa
mina lahti liiga sügavale juurdunud harju-
musest, teist korda „Ajakirja“ lugedes vaada-
ta seda puhtkeelilisest seisukohast. Ma olen
veendunud, et meil tuleb eesti keele õigekirja-
tuses – kirjavahemärgid kaasa arvatud – joon-
duda koelumaal kehtiva ja areneva õigekir-
jutuse normidega. See joondumine on minu
arvates ka üheks meie püsivise nurgakiviks
võõrsil.

Teile hõlbustusks ma esitan alljärgnevas
oma märkmed lehekülgede ja ridade kaupa.
Ma tõstan siin välja kõige olulisemad erine-
vused, mis kuuluvad meie koaligrammatika
raamidesse.

Lk. 1 – 15. ja 22. rida: Kas või pro kas või

Lk. 3 – 1. ja 6. rida: komentäris ja kommentaare –
pro kommentaaris ja kommentaare
6. rida alt: 21 aastane pro 21-aastane
4. rida alt: ülesse pro üles

Lk. 5 – 5. rida: hoiavad pro hoiduvad
9. rida: võib olla pro võib-olla

7. rida alt: järjekult pro järelkult

(2)

6. rida alt: kasvõi pro kas või

6. rida alt: teatris pro teatris

5. rida alt: järjekult pro järelkult.

Lk. 6 - 6. rida: Prantsuse keeles pro Prantsuse keeles

21. rida: võibolla pro võib-olla

4. rida alt: põhjused pro põhjusi

Lk. 7 - 5. rida: mitut tuhandet pro mitu tuhat

20. rida: vähikäiku pro vähikäiku

5. rida alt: viljeleda pro viljelda

(See Harry Kiviloo kirjutus „Noored te“ on väga sümpaatne ja asjalik, mida oli suur rõõm lugeda! Silmatorkav oli aga komade pundumine, kuid nagu oli eespool märgitud, tuleb meil ka kirja- vahemärkide alal jõondada kodumaal kehtivati normidega.)

Lk. 10 - 13. rida alt: 1956/7. pro 1956/57.

3. rida alt: tegelenud pro tegelnud

Lk. 12 - 9. rida: lõpu poole pro lõpu poole

Lk. 13 - alumises lõigus on sulgudes kalm võibolla. Mulle ei ole selge, kas siin on mõeldud võib-olla, võib või või võib alla.

4. rida: Feisest Maailmasõjast pro Feisest maailmasõjast

Lk. 14 - 15. ja 16. rida: kasvõi pro kas või

Lk. 15 - 11. rida alt: avlikult (trükkiviga)

10. rida alt: jätkavad pro jätkavad

Lk. 16 - 12. rida jätkata pro jätkata

13. rida alt: jätkub pro jätkub

#8. Lk. 18 - alumine rida: ekslikuselt pro ekslikkusele

Lk. 22 - 24. rea lõpp... lk. 63-64). pro lk. 63-64.)

Lk. 24 - 16. rida alt: Kasvõi pro kas või

Lk. 27 - 10. rida alt: ülesleida pro üles leida

Lk. 30 - 7. rida: eelpoolnimetatud pro eespool nimetatud

Lk. 32 - 5. rida: annud pro andnud

Lk. 35 - on austraalia väikese algustähega. Mins?
Austraalia eestlased jne.

Nii, armas hr. Vello Salo, need olid mõned, mis mulle silma hakkasid, osa korduvalt jätsin välja. Mulle näib, et Te ei paranda käsikirjade kuult, vaid kõik jääb nagu auto-rid on kirjutanud. Või olen ma valesti aru saanud?

Meie ajalohis ja-kirjades esineva eesti keele digekirjutuse pärast ma olen väga mures: see on äärmiselt madalal tasemel! Seetõttu ma tahaksin väga loota ja soovida, et "Ajakiri" kirjuneus sellel alal esmajuandvaks.

Need minu märumised ei ole muidugi mõeldud "Ajakirja" arendamiseks - olgu need Teile ja Teile lähematele kaastööliste teadmiseks.

Soovin kõigest südamest, et Te ikka suudate "Ajakirja" käigus hoida, sest mälgem sellele, et näit. Austraalia eesti noored muid eestikeelset kirjavara ei loegi kui ainult "Ajakirja"!

Parimate soovidega Teile Herman Rajamaa

K 13 112

Sellesse kirjuline on jäänud (või jäätud?) kahetsetuult whorati trükivõru. 4